

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant li estez et la douce saissons > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 2215 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R1.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R2.jpg>



[2] [3]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_0.jpg



- letto 2572 volte

Edizione diplomatica

[c. 34 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2827%29_0.jpg



**Li chas -
telains**

Qvant li estez (et) la douce saisso(n)s **de coucy.**
fait fueille (et) flour (et) les pres rauerdir. Et li do(us)

[c. 35 r.]

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2830%29.jpg>



tans des menus oissillons fait aplusseurs de ioie sou -
uenir. Las chascun chante et ie pleur (et) soupir
et si nest pas droiture ne raisons ains est ades tou
te mantancions dame de vous honnouer (et) seruir.

Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2831%29_0.jpg

Se ie auoie le sans que ot salemons si me feroit
amours pour fol tenir Car si est fors (et) crueus sa p(ri)so(n)s
quelle mefait essaier (et) sentir b(ie)n me deust espasser
et garir (et) en seignier q(ue)lle est ma guerison. Car
iai serui lonc tans (et) en pardons (et) seruirai ades

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_84.jpg

sans repantir. Mont me merueil q(ue)lle est li a
choisons que elle mefait si longueme(n)t languir.
Je sai mont b(ie)n q(ue)lle croit les felons fel lossa(n)giers
qui diex puist maleir toute leur paine ont misse
en moi traire petit leur vaut leur mortieux trais -
sons q(ua)nt il sauront quiex est liguerredons dame
de vous que iaing nesai mentir. Ains ne le soi
lossangier neflater ne ia ne doint diex q(ua)n aie
talent. mais ma dame seruir (et) honorer et faire

[c. 35 v.]

Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2834%29_0.jpg

tout son co(m)mandement et sachiez b(ie)n sibiaus seruirs ne
ment ou mes cuers qui b(ie)n me puet greuer. Qui tous
les b(ie)ns que on puet auoir damer aura mes cuers qui

Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_7.jpg

tous iours si atant. Se vous daingniez ma proiere
escouter douce dame ie vous pri (et) demand q(ue) vous pen -
sez demoy guerredonner ie penserai de vous seruir
auant. De tous les maus que iaie mest noie(n)
douce dame se me voules amer enpoi detens me poez
b(ie)n donner les b(ie)ns damours iaie desirre tant.

- letto 2311 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains de coucy	Li Chastelains de Coucy
	I
<p>Qvant li estez (et) la douce saisso(n)s fait fueille (et) flour (et) les pres rauerdir. Et li do(us) tans des menus oissillons fait aplusseurs de ioie sou - uenir. Las chascun chante et ie pleur (et) souspir et si nest pas droiture ne raisons ains est ades tou te mantancions dame de vous honnouer (et) seruir.</p>	<p>Quant li estez et la douce saissons fait fueille et flour et les prés raverdir et li dous tans des menus oissillons fait à plusseurs de joie souvenir, las!, chascun chante et je pleur et souspir et si n'est pas droiture ne raisons, ains est adés toute m'antancions, dame, de vous honnouer et servir.</p>
	II
<p>Se ie auoie le sans que ot salemons si me feroit amours pour fol tenir Car si est fors (et) crueus sa p(ri)so(n)s quelle mefait essaier (et) sentir b(ie)n me deust espasser et garir (et) en seignier q(ue)lle est ma guerison. Car iai serui lonc tans (et) en pardons (et) seruirai ades sans repantir.</p>	<p>Se je avoie le sans que ot Salemons si me feroit amours pour fol tenir car si est fors et crueus sa prisons qu'elle me fait essaier et sentir, bien me deüst espasser et garir et enseignier quelle est ma guerison car j'ai servi lonc tans et en pardons et servirai adés sans repantir.</p>
	III
<p>Mont me merueil q(ue)lle est li a choisons que elle mefait si longueme(n)t languir. Je sai mont b(ie)n q(ue)lle croit les felons fel lossa(n)giers qui diex puist maleir toute leur paine ont misse en moi trair petit leur vaut leur mortieux trais - sons q(ua)nt il sauront quiex est liguerredons dame de vous que iaing nesai mentir.</p>	<p>Mont me merueil, quelle est li achoisons que elle me fait si longuement languir? Je sai mont bien qu'elle croit les felons fel lossangiers qui Diex puist malëir, toute leur paine ont misse en moi trair, petit leur vaut leur mortieux träissons quant il savront quiex est li guerredons, dame, de vous que j'aing, ne sai mentir.</p>
	IV
<p>Ains ne le soi lossangier neflater ne ia ne doint diex q(ua)n aie talent. mais ma dame seruir (et) honorer et faire tout son co(m)mandement et sachiez b(ie)n sibiaus seruirs ne ment ou mes cuers qui b(ie)n me puet greuer. Qui tous les b(ie)ns que on puet auoir damer aura mes cuers qui tous iours si atant.</p>	<p>Ains ne le soi lossangier ne flater, ne ja ne doint Diex qu'an aie talent! Mais ma dame servir et honorer et faire tout son commandement, et sachiez bien, si biaus servirs ne ment ou mes cuers qui bien me puet grever, qui tous les biens que on puet avoir d'amer avra mes cuers qui tous jours si atant.</p>
	V

Se vous daingniez ma proiere
escouter douce dame ie vous pri (et) demant q(ue) vous
pen -
sez demo? guerredonner ie penserai de vous seruir
auant. De tous les maus que iaie mest noie(n)t
douce dame se me voules amer enpoi detens me poez
b(ie)n donner les b(ie)ns damours iaie desirre tant.

Se vous daingniez ma proiere escouter,
douce dame, je vous pri et demand
que vous pensez de moy guerredonner,
je penserai de vous servir avant,
de tous les maus que j'aie m'est noient,
douce dame, se me voulés amer
en poi de tens me pöez bien donner
les biens d'amours j'aie desirré tant.

- letto 1193 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-9>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f74.image>
- [2] [http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f74.image](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f74.image)
- [3] [http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f75.image](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f75.image)